

## **I - ALGEMENE VOORWAARDEN NL**

## **II - ALGEMENE VOORWAARDEN FR - CONDITIONS GÉNÉRALES**

## **III - PRIVACYVERKLARING NL**

### **I**

#### **ALGEMENE VOORWAARDEN FRANCE EXPERT**

1. FRANCE EXPERT is een leverancier van diensten handelend volgens Nederlands recht. FRANCE EXPERT is ingeschreven in het handelsregister van de Kamer van Koophandel te Utrecht onder dossiernummer 59323078. FRANCE EXPERT is gevestigd op de Noorderstraat 42 te 3434BL Nieuwegein.
2. Deze algemene voorwaarden (hierna 'AV') zijn van toepassing op alle werkzaamheden die France Expert en aan haar verbonden medewerkers in opdracht van derden verrichten, waaronder begrepen vervolgoopdrachten. De toepasselijkheid van de algemene voorwaarden van de opdrachtgever wordt uitdrukkelijk van de hand gewezen.
3. Uitsluitend FRANCE EXPERT zal gelden als opdrachtnemer bij opdrachten die FRANCE EXPERT voor haar klanten uitvoert, ook als een bepaalde aan FRANCE EXPERT verbonden medewerker een bepaalde opdracht uitvoert.
4. Iedere aansprakelijkheid van FRANCE EXPERT en aan haar verbonden medewerkers wordt beperkt tot het bedrag dat de verzekeraar van FRANCE EXPERT in het betreffende geval uitkeert, vermeerderd met het bedrag van het eigen risico dat volgens de polisvoorwaarden voor rekening van FRANCE EXPERT en aan haar verbonden medewerkers komt. Indien er om wat voor reden dan ook geen uitkering door de verzekeraar van FRANCE EXPERT plaatsvindt, zal de aansprakelijkheid van FRANCE EXPERT en aan haar verbonden medewerkers beperkt zijn tot het in de betreffende zaak in rekening gebrachte honorarium.
5. Onverminderd het bepaalde in art. 6:89 BW verjaart iedere vordering jegens FRANCE EXPERT en/of aan haar verbonden medewerkers in ieder geval 12 maanden nadat de gebeurtenis die de schade heeft veroorzaakt is ontdekt of redelijkerwijs had moeten zijn ontdekt.
6. FRANCE EXPERT is gerechtigd bij de uitvoering van opdrachten derden in te schakelen indien zij dat noodzakelijk acht. FRANCE EXPERT en aan haar verbonden medewerkers zijn niet aansprakelijk voor tekortkomingen van deze derden.
7. Behoudens vorderingen die het gevolg zijn van opzet of grove schuld aan de zijde van FRANCE EXPERT, vrijwaart de opdrachtgever FRANCE EXPERT en aan haar verbonden medewerkers. voor alle vorderingen van derden die verband houden met de opdracht.
8. Tenzij anders overeengekomen, wordt het honorarium van FRANCE EXPERT berekend op basis van een door FRANCE EXPERT vastgesteld tarief, vermeerderd met BTW (indien van toepassing).

9. FRANCE EXPERT brengt in beginsel maandelijks het verschuldigde honorarium en gemaakte kosten die niet in haar tarieven zijn verwerkt bij de opdrachtgever in rekening.
10. Indien FRANCE EXPERT met de opdrachtgever heeft afgesproken dat er een voorschot zal worden betaald, is FRANCE EXPERT gerechtigd dit voorschot te verrekenen met de einddeclaratie.
11. FRANCE EXPERT hanteert een betalingstermijn van 30 dagen. Indien de opdrachtgever de declaraties niet binnen deze termijn voldoet, is FRANCE EXPERT gerechtigd haar werkzaamheden per direct op te schorten zonder dat zij gehouden is eventuele schade die als gevolg hiervan ontstaat te vergoeden.
12. Indien de opdrachtgever de declaraties niet tijdig betaalt, is hij vanaf de vervaldatum de contractuele rente van 1,5% per kalendermaand of gedeelte daarvan verschuldigd en is FRANCE EXPERT gerechtigd buitengerechtelijke incassokosten in rekening te brengen die worden begroot op 15% van de hoofdsom.
13. Betalingen worden op de eerste plaats aangewend voor dekking van gemaakte kosten en renten en strekken eerst daarna tot dekking voor de plaats gevonden hebbende prestaties, met dien verstande dat deze betalingen steeds eerst met de oudste vervallen facturen worden verrekend.
14. Bezwaren tegen de hoogte van een factuur schorten de betalingsverplichting niet op. De opdrachtgever die geen beroep toekomt op basis van artikel 231 tot en met artikel 247 van boek 6 van het Burgerlijk Wetboek, mag evenmin de betaling van een factuur om een andere reden opschorten.
15. FRANCE EXPERT is gerechtigd dossiers na verloop van zeven jaren na het sluiten van een zaak zonder nadere aankondiging te vernietigen.
16. Op de rechtsverhouding tussen de opdrachtgever en FRANCE EXPERT is Nederlands recht van toepassing.
17. Alle geschillen die betrekking hebben op de dienstverlening van FRANCE EXPERT, inclusief declaratiegeschillen, worden behandeld conform ons klachtenreglement. FRANCE EXPERT streeft er naar de klacht binnen afzienbare tijd doch binnen vier weken te behandelen.
18. De rechter te Utrecht is bevoegd in het geval een geschil wordt voorgelegd aan de gewone rechter, met dien verstande dat FRANCE EXPERT bevoegd blijft geschillen voor te leggen aan de rechter die bevoegd zou zijn indien van deze forumkeuze geen sprake zou zijn.
19. De Nederlandse tekst van deze voorwaarden is bindend in geval van enig verschil met de tekst van de voorwaarden in een vreemde taal.

## II

### CONDITIONS GÉNÉRALES DE FOURNITURE DE PRESTATIONS DE SERVICE DE FRANCE EXPERT

#### Clause n° 1 : Objet

Les conditions générales de fourniture de prestations de services décrites ci-après détaillent les droits et obligations de France Expert et de son client dans le cadre de la fourniture des prestations de service suivantes : traduction, interprétariat, juridique, commercial, voyages, cours de langue.

Toute prestation accomplie par France Expert implique donc l'adhésion sans réserve de l'acheteur aux présentes conditions générales de prestations de services.

### Clause n° 2 : Prix

Les prix des prestations fournies sont ceux en vigueur au jour de la prise de commande. Ils sont libellés en euros et calculés hors taxes. Par voie de conséquence, ils seront majorés du taux de TVA et des frais de transport éventuels applicables au jour de la commande.

France Expert s'accorde le droit de modifier ses tarifs à tout moment. Toutefois, elle s'engage à facturer les fournitures commandées aux prix indiqués lors de l'enregistrement de la commande.

### Clause n° 3 : Rabais et ristournes

Les tarifs proposés comprennent les rabais et ristournes que France Expert serait amenée à octroyer compte tenu de ses résultats ou de la prise en charge par l'acheteur de certaines prestations.

### Clause n° 4 : Escompte

Aucun escompte ne sera consenti en cas de paiement anticipé.

### Clause n° 5 : Modalités de paiement

Le règlement des commandes s'effectue :

- Par virement bancaire

### Clause n° 6 : Retard de paiement

En cas de défaut de paiement total ou partiel des prestations fournies au jour de la réception, l'acheteur doit verser à France Expert une pénalité de retard égale à trois fois le taux de l'intérêt légal.

Le taux de l'intérêt légal retenu est celui en vigueur au jour de la fourniture des prestations

A compter du 1er janvier 2015, le taux d'intérêt légal sera révisé tous les 6 mois

Cette pénalité est calculée sur le montant TTC de la somme restant due, et court à compter de la date d'échéance du prix sans qu'aucune mise en demeure préalable ne soit nécessaire. En sus des indemnités de retard, toute somme, y compris l'acompte, non payée à sa date d'exigibilité produira de plein droit le paiement d'une indemnité forfaitaire de 40 euros due au titre des frais de recouvrement.

### Clause n° 7 : Clause résolutoire

Si dans les quinze jours qui suivent la mise en œuvre de la clause « Retard de paiement », l'acheteur ne s'est pas acquitté des sommes restant dues, la prestation sera résolue de plein droit et pourra ouvrir droit à l'allocation de dommages et intérêts au profit de France Expert.

### Clause n° 8 : Clause de réserve de propriété

France Expert conserve la propriété des prestations fournies jusqu'au paiement intégral du prix, en principal et en accessoires. À ce titre, si l'acheteur fait l'objet d'un redressement ou d'une liquidation judiciaire, France Expert se réserve le droit de revendiquer, dans le cadre de la procédure collective, les prestations fournies et restées impayées.

### Clause n° 9 : Livraison

La livraison est effectuée :

- par la fourniture directe des prestations à l'acheteur

Le délai de livraison indiqué lors de l'enregistrement de la commande n'est donné qu'à titre indicatif et n'est aucunement garanti.

Par voie de conséquence, tout retard raisonnable dans la livraison des prestations ne pourra pas donner lieu au profit de l'acheteur à :

- l'allocation de dommages et intérêts ;
- l'annulation de la commande.

Le risque du transfert est supporté en totalité par l'acheteur.

En cas de prestations manquantes, l'acheteur devra formuler toutes les réserves nécessaires sur le bon de commande à réception desdites prestations. Ces réserves devront être, en outre, confirmées par écrit dans les cinq jours suivant la livraison, par courrier recommandé AR.

### Clause n° 10 : Force majeure

La responsabilité de France Expert ne pourra pas être mise en œuvre si la non-exécution ou le retard dans l'exécution de l'une de ses obligations décrites dans les présentes conditions générales de vente découle d'un cas de force majeure. À ce titre, la force majeure s'entend de tout événement extérieur, imprévisible et irrésistible.

### Clause n° 11 : Tribunal compétent

Tout litige relatif à l'interprétation et à l'exécution des présentes conditions générales de prestation de services est soumis au droit néerlandais.

À défaut de résolution amiable, le litige sera porté devant le Tribunal de Commerce de la ville d'Utrecht (Pays-Bas)



## PRIVACYVERKLARING

France Expert, gevestigd aan de Noorderstraat 42 - 3434BL Nieuwegein, is verantwoordelijk voor de verwerking van persoonsgegevens zoals weergegeven in deze privacyverklaring.

### **Contactgegevens:**

<https://www.france-expert.nl/>

Noorderstraat 42 - 3434BL Nieuwegein

0645620245

Hans von Meijenfeldt is de Functionaris Gegevensbescherming van France Expert Hij/zij is te bereiken via [tradufrance@msn.com](mailto:tradufrance@msn.com)

### **Persoonsgegevens die wij verwerken**

France Expert verwerkt uw persoonsgegevens doordat u gebruik maakt van onze diensten en/of omdat u deze zelf aan ons verstrekt.

Hieronder vindt u een overzicht van de persoonsgegevens die wij verwerken:

- Voor- en achternaam
- Adresgegevens
- Telefoonnummer
- E-mailadres

### **Bijzondere en/of gevoelige persoonsgegevens die wij verwerken**

Onze website en/of dienst heeft niet de intentie gegevens te verzamelen over websitebezoekers die jonger zijn dan 16 jaar. Tenzij ze toestemming hebben van ouders of voogd. We kunnen echter niet controleren of een bezoeker ouder dan 16 is. Wij raden ouders dan ook aan betrokken te zijn bij de online activiteiten van hun kinderen, om zo te voorkomen dat er gegevens over kinderen verzameld worden zonder ouderlijke toestemming. Als u er van overtuigd bent dat wij zonder die toestemming persoonlijke gegevens hebben verzameld over een minderjarige, neem dan contact met ons op via [info@france-expert.nl](mailto:info@france-expert.nl), dan verwijderen wij deze informatie.

### **Met welk doel en op basis van welke grondslag wij persoonsgegevens verwerken**

France Expert verwerkt uw persoonsgegevens voor de volgende doelen:

- Het afhandelen van uw betaling
- Om goederen en diensten bij u af te leveren

### **Geautomatiseerde besluitvorming**

France Expert neemt op basis van geautomatiseerde verwerkingen besluiten over zaken die (aanzienlijke) gevolgen kunnen hebben voor personen. Het gaat hier om besluiten die worden genomen door computerprogramma's of -systemen, zonder dat daar een mens (bijvoorbeeld een medewerker van France Expert) tussen zit. France Expert gebruikt de volgende computerprogramma's of -systemen:

### **Hoe lang we persoonsgegevens bewaren**

France Expert bewaart uw persoonsgegevens niet langer dan strikt nodig is om de doelen te realiseren waarvoor uw gegevens worden verzameld. Wij hanteren de volgende bewaartermijnen voor de volgende (categorieën) van persoonsgegevens: zeven (7) jaar.

France Expert verkoopt uw gegevens niet aan derden en verstrekt deze uitsluitend indien dit nodig is voor de uitvoering van onze overeenkomst met u of om te voldoen aan een wettelijke verplichting. Met bedrijven die uw gegevens verwerken in onze opdracht, sluiten wij een bewerkersovereenkomst om te zorgen voor eenzelfde niveau van beveiliging en vertrouwelijkheid van uw gegevens. France Expert blijft verantwoordelijk voor deze verwerkingen.

### **Delen van persoonsgegevens met derden**

France Expert deelt uw persoonsgegevens met verschillende derden als dit noodzakelijk is voor het uitvoeren van de overeenkomst en om te voldoen aan een eventuele wettelijke verplichting. Met bedrijven die u gegevens verwerken in onze opdracht, sluiten wij een verwerkersovereenkomst om te zorgen voor eenzelfde niveau van beveiliging en vertrouwelijkheid van uw gegevens. France Expert blijft verantwoordelijk voor deze verwerkingen. Daarnaast verstrekt France Expert uw persoonsgegevens aan andere derden. Dit doen wij alleen met uw nadrukkelijke toestemming.

### **Cookies, of vergelijkbare technieken, die wij gebruiken**

France Expert gebruikt geen cookies of vergelijkbare technieken.

### **Gegevens inzien, aanpassen of verwijderen**

U heeft het recht om uw persoonsgegevens in te zien, te corrigeren of te verwijderen. Daarnaast heeft u het recht om uw eventuele toestemming voor de gegevensverwerking in te trekken of bezwaar te maken tegen de verwerking van uw persoonsgegevens door France Expert en heeft u het recht op gegevensoverdraagbaarheid. Dat betekent dat u bij ons een verzoek kunt indienen om de persoonsgegevens die wij van u beschikken in een computerbestand naar u of een ander, door u genoemde organisatie, te sturen.

U kunt een verzoek tot inzage, correctie, verwijdering, gegevensoverdraging van uw persoonsgegevens of verzoek tot intrekking van uw toestemming of bezwaar op de verwerking van uw persoonsgegevens sturen naar [info@france-expert.nl](mailto:info@france-expert.nl).

Om er zeker van te zijn dat het verzoek tot inzage door u is gedaan, vragen wij u een kopie van uw identiteitsbewijs met het verzoek mee te sturen. Maak in deze kopie uw pasfoto, MRZ (machine readable zone, de strook met nummers onderaan het paspoort), paspoortnummer en Burgerservicenummer (BSN) zwart. Dit ter bescherming van uw privacy. We reageren zo snel mogelijk, maar binnen vier weken, op uw verzoek.

France Expert wil u er tevens op wijzen dat u de mogelijkheid heeft om een klacht in te dienen bij de nationale toezichthouder, de Autoriteit Persoonsgegevens. Dat kan via de volgende link: <https://autoriteitpersoonsgegevens.nl/nl/contact-met-de-autoriteit-persoonsgegevens/tip-ons>

### **Hoe wij persoonsgegevens beveiligen**

France Expert neemt de bescherming van uw gegevens serieus en neemt passende maatregelen om misbruik, verlies, onbevoegde toegang, ongewenste openbaarmaking en ongeoorloofde wijziging tegen te gaan. Als u de indruk heeft dat uw gegevens niet goed beveiligd zijn of er aanwijzingen zijn van misbruik, neem dan contact op met onze klantenservice of via [info@france-expert.nl](mailto:info@france-expert.nl)